Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Флорентийский трактир можно посетить в Женеве | Une auberge Florentine à visiter à Genève

Auteur: Надежда Сикорская, Женева , 15.01.2013.

Доминик Бланк и Андре Маркон в спектакле "Трактирщица" на сцене Театра Каружа (Pascal Victor)

До 2 февраля на сцене Театра Каружа идет знаменитая пьеса Карло Голдони в постановке Марка Пакьена с Доминик Бланк в роли Мирандолины.

|

La célèbre pièce de Carlo Goldoni "La Locandiera" se joue sue la scène de Théâtre de Carouge jusqu'à 2 février.

Une auberge Florentine à visiter à Genève

Карло Гольдони родился в 1707 году в Венеции во время знаменитого уже тогда карнавала – возможно, это был знак судьбы. Никакие усилия его интеллигентных родителей, мечтавших сделать из сына адвоката, ни к чему не привели: в 14 лет Карло убежал из Римини, где обучался философии, вслед за труппой бродячих актеров; четыре года спустя был выгнан из училища в Павии за то, что написал сатирическую пьесу, в которой высмеял своих учителей. В конце концов он с грехом пополам получил степень доктора и вышел в адвокаты.

Но адвокатурой Гольдони занимался мало и все более и более настойчиво пробовал свои силы в драматургии. В 1738 году появляется его пьеса «Momolo cortesan», которую можно считать началом его настоящей драматургической деятельности. Правда, в ближайшие годы творчество Гольдони как драматурга было невелико и неблистательно. В 1748 году он стал присяжным драматургом труппы Медебака. Вместе с ним Гольдони скоро устроился в Венеции. Родной город принял его с

Доминик Бланк в роли Трактирщицы (Pascal Victor)

восторгом. Он пробыл там 14 лет (1748-1762) и при изумительной плодовитости раскрыл во всем блеске свой талант. Ему случилось в один год (1750) написать 16 комедий, причем в их числе были такие шедевры, как «Лжец», «Кофейня», «Семейство антиквара», «Бабьи сплетни». А между 1756 и 1762 годами он написал для антрепренера Вендрамина, к которому перешел от Медебака, еще около 60 комедий, в том числе трилогию «La Villegiatura», знаменитую «Baruffe Chiozzote» и обошедшую все европейские сцены «Трактирщицу» («Locandiera»). Эта пьеса переводилась на русский язык шесть раз, впервые ее перевел в 1827 году А.А. Шаховской под названием «Мирандолина», в некоторых театрах она ставится под названием «Хозяйка гостиницы».

Все театроведы соглашаются в том, что значение Гольдони в истории итальянского и мирового театра огромно. Он был создателем итальянской литературной комедии нового времени. Он сохранил в своих комедиях наиболее популярные маски комедии импровизации – Панталоне, Труффальдино, Доктора, Арлекина, Бригеллы, Коломбины, но изменил качества, которые характеризовали их в течение двух веков истории итальянского театра масок. Гольдони превращает их из типов в индивидуализированные образы; и эта переработка целиком подсказана как его умением чутко улавливать господствующие общественные настроения, так и уникальным талантом драматурга.

Все это в полной мере относится и к «Трактирщице». То, что темы, затронутые в пьесе, за 260 с лишним лет не потеряли актуальности, явствует уже из диалога, с которого начинается действие (текст приводится в переводе А.К. Дживелегова):

М а р к и з. Между мною и

Пьер-Анри Пуэнте в роли Графа (Marc Vanappelghem)

вами есть кое-какая разница!

Г р а ф. В гостинице ваши деньги стоят столько же, сколько и мои.

М а р к и з. Но если хозяйка проявляет ко мне внимание, мне это больше к лицу, чем вам.

Г р а ф. Почему, скажите?

М а р к и з. Я - маркиз Форлипополи.

Г р а ф. А я - граф Альбафьорита.

М а р к и з. Тоже граф! Графство купленное.

Г р а ф. Я купил графство, когда вы продали свой маркизат. М а р к и з. Ну, довольно! Я – это я! Ко мне нужно относиться с уважением.

Г р а ф. Кто вам отказывает в уважении? Вы сами разговариваете с такой развязностью, что...

М а р к и з. Я нахожусь в этой гостинице потому, что люблю хозяйку. Все об этом знают. И все должны уважать девушку, которая мне нравится.
Г р а ф. Вот это мило! Уж не хотите ли вы запретить мне любить Мирандолину? Как вы думаете, почему я во Флоренции? Как вы думаете, почему я в этой гостинице?
М а р к и з. Ну и отлично. Только у вас не выйдет ничего. Г р а ф. У меня не выйдет, а у вас выйдет?
М а р к и з. У меня выйдет, а у вас нет. Я - это я. Мирандолине нужно мое покровительство.
Г р а ф. Мирандолине нужны деньги, а не покровительство.

Согласитесь, подобный диалог мог бы иметь место и в наши дни, только на месте Графа, попавшего из грязи в князи, был бы какой-нибудь банкир или владелец нефтяной компании, а то и депутат.

Любовь и прагматичный расчет - вот идея этой комедии, написанной как бенефис для исполнительницы главной роли. В предлагаемой вашему вниманию постановке ее исполняет известная французская актриса Доминик Бланк, обладательницы высших наград Франции в области театрального искусства – премии Мольера и двух премий Сезара.

Очаровательная хозяйка небольшой гостиницы во

Актрисы- самозванки (Marc Vanappelghem)

Флоренции - притягательный объект для многих благородных господ. Она с удовольствием принимает знаки внимания, про себя посмеиваясь над легковерными мужчинами и наблюдая, как они соревнуются друг с другом, чтобы завоевать ее расположение. Лишь один не поддается её чарам. Кавалер ди Риппафрат – ярый женоненавистник, он клянется, что никогда не попадется в женские сети. Разумеется, Мирандолина не может пройти мимо такого вызова и пускает в ход все

свое немалое женское искусство. Она побеждает, Кавалер не устоял перед ее чарами, но победа эта не приносит ей большой радости.

Увы, весь спектакль держится на Доминик Бланк, а этого для общего успеха не достаточно. Даже основной ее партнер, маститый актер Андре Маркон в роли Кавалера, не дотягивает. Можно только представить себе, как когда-то играл эту роль сам Станиславский! Остальной же состав просто слабый, особенно Анн Дюран и Анне Кальер, исполняющие роли актрис, выдающих себя за знатных дам.

В общем же постановка режиссера Марка Пакьена показалась нам слишком прямолинейной – это тот редкий случай, когда мы, приверженцы классических подходов, не возражали бы против небольшой транспозиции, тем более что сюжет это позволяет.
Избалованные лучшими московскими театрами, мы не пришли в восторг от этого спектакля, хотя остальная публика (а театр в день премьеры был полон) истово аплодировала. Однако на общем вялом женевском театральном фоне он явно выделяется, так что тем, что владеет французским, рекомендуем посмотреть – получите удовольствие от прекрасного литературного языка, парижского произношения и блестящей дикции актеров.

От редакции: *Спектакль «Трактирщица» идет на сцене Théâtre de Carouge до 2 февраля. Билеты легче всего заказать прямо на сайте театра.*

Сцена из спектакля "Трактирщица" (Marc Vanappelghem)

Женева

Source URL:

https://nashagazeta.ch/news/culture/florentiyskiy-traktir-mozhno-posetit-v-zheneve